



# Shibata Ayame News

No.212 2021 May

Published by Shimin Machizukuri Shien Division- Shibata City Hall

It would be much appreciated if you have someone who can communicate in Japanese to assist you contact each reference.

Nice to meet you. I am Sakata. I have been working as a “multicultural coordinator” at the city hall since April. We will deliver information so that people from abroad will not have trouble living in Shibata. We will also create opportunities to learn about the cultures of other countries. If you have any problems, please feel free to contact us!



## Pickup News

### Why don't you go to the park?

May and June are the best climates to go out. This article introduces three parks in Shibata City.

#### Ijimino park



This park is recommended if you like nature. It's a very big park. There are mountains, lake and a place for children to play.

Place: Shibata City Ijimino

#### Shibata Jousi park



It is a park with a Castle. If you live in Shibata city, you should go out & visit this park.

Place: Shibata City Otemachi 6-3

#### Housendou park



It is a park where you can feel the history. You can see old Japanese buildings and gardens. You can also see the inside of the building.

Place: Shibata City Ijimino4926

## Notice on COVID-19

### About COVID-19 vaccination

#### ① Information for COVID-19 vaccination

Information on the internet

- Translations of Prevacination Screening Questionnaire for COVID-19 vaccine
- Instructions for COVID-19 vaccination
- Notice on COVID-19 vaccination

【HP】 [https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine\\_tagengo.html](https://www.mhlw.go.jp/stf/seisakunitsuite/bunya/vaccine_tagengo.html)



#### ② Telephone Consultation Service for COVID-19 vaccine inquiries

【Multilingual call center at MHLW for COVID-19 vaccine inquiries】

Tel: 0120-761770 (Free)

Open hours: weekdays, weekends and national holidays

- Japanese, Chinese, Korean, Portuguese, Spanish...9:00a.m.~9:00p.m.
- Thai...9:00a.m.~6:00p.m.
- Vietnamese...10:00a.m.~7:00p.m.



### Guide to Support for Continuous Employment for Foreigners Who have Been Dismissed, etc.

In order that foreign workers such as technical interns who have been dismissed, etc. and are having difficulties with continuing their training due to the spread of COVID-19 can be re-employed or continue employment, as a special measure for the time being, permission is being given for the “Designated Activities(Employment Permitted)” status of residence for a maximum of one year.

【HP】 [https://www.moj.go.jp/isa/nyuukokukanri14\\_00008.html](https://www.moj.go.jp/isa/nyuukokukanri14_00008.html)



### Get the information about new COVID-19

NHK WORLD JAPAN provides the information about COVID-19 in multilingual.

【HP】 ①The special information about COVID-19 in English.

<https://www3.nhk.or.jp/nhkworld/en/news/tags/82/>

②The information about disaster or COVID-19 in multilingual.

<https://www.nhk.or.jp/nhkworld-blog/>



### Prevent the spread of infection of COVID-19.

- Consider going or not going to the infected areas.
- Refrain from going to crowded places and the places or events where preventive measures against infection are not implemented.

## Event

### Tokyo 2020 Olympic torch relay run in Shibata city

The Olympic torch relay started from Fukushima prefecture is visiting all over Japan and will run in Shibata city. The 13 runners will pass the torch.

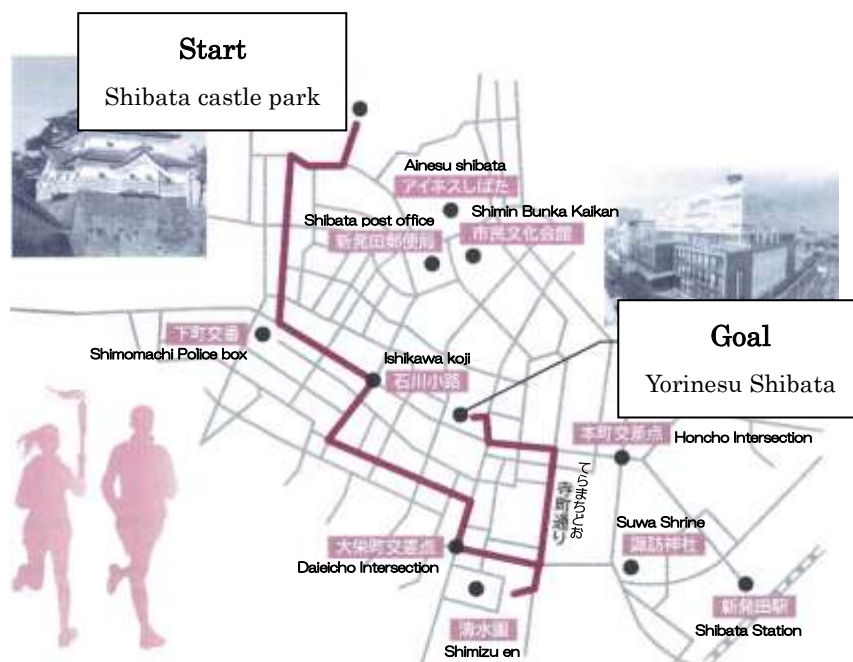
Date: June 5<sup>th</sup> (Sat.)

Route:

Start about 16:40 Shibata castle park

Goal about 17:13 Yorinesu Shibata

\* The departure time will be changed depends on the situation.



#### Introducing Olympic torch bearers living in this city



◀Ms. Sayuri Mio

She is an athlete who aims to take part in Table tennis games of Tokyo Paralympic.



◀Ms. Momoko Dekijima

She is an athlete who took part in Nordic skiing of the Paralympics four times in a row.

## Ikunesu Cinema May

**Title: Chef**

Date/time: May 16<sup>th</sup> (Sun) 10:00am~ (the movie dubbed in Japanese)  
2:00pm~ (Japanese subtitles)

Place: Ikunesu Shibata Multipurpose room 4・5

Contents: Heartwarming, Comedy

Capacity: 30 people in the morning/ 30 people in the afternoon

※The numbered tickets (a piece of paper to know your turn) Distributed an hour prior to the movie

Others: Please wear a mask.

For more information: Shibata station complex Kikaku somu gakari Tel : 0254-28-9950

# Shibata Japanese Class

Shibata Japanese class helps foreign people who wants learn Japanese for beginners & for business purposes.  
 2nd term is held from September to December and 3rd term is held from January to March.  
 For more information and inquiry: Noriko Takahashi Tel (0254-22-6441)

Class	Wednesday Daytime	Thursday Daytime	Thursday Night	J school	
For	Adults	Adults	Adults	Elementary and Junior high school students	
Day	Wednesday	Thursday	Thursday	Saturday	
Time	10:00a.m. ~11:30a.m.	10:00a.m. ~11:30a.m.	19:00p.m. ~20:30p.m.	13:30p.m. ~15:00p.m.	
Place	Shimin Bunkakaikan Koudo	Shogai Gakushu Center Kensyushitsu 2 or Kenko chojyu akutibu kouryu center <b>Kouryushitsu(★)</b>	Kenko chojyu akutibu kouryu center Okunai hiroba or <b>Kouryushitsu(★)</b>	Kenko chojyu akutibu kouryu center Okunai hiroba or <b>Kouryushitsu(★)</b>	
Address	4-11-7 Chuo-cho, Shibata City	5-8-7 Chuo-cho, Shibata City 3-13-2 Chuo-cho, Shibata City(★)	3-13-2 Chuo-cho, Shibata City	3-13-2 Chuo-cho, Shibata City	
Fee	¥ 2,000/ 1 <sup>st</sup> term: April~July ※Fee for textbook is not included.	¥ 2,000/ 1 <sup>st</sup> term: April~July ※Fee for textbook is not included.	¥ 2,000/ 1 <sup>st</sup> term: April~July ※Fee for textbook is not included.	¥ 1,000/month	
Date	Apr.	end			
	May.	12, 19, 26	6, 13, 20, 27	6, 13, 20, 27	<b>8(★), 15(★), 22(★), 29(★)</b>
	Jun.	2, 9, 16, 23, 30	3, 10, <b>17(★)</b> , 24	<b>3(★)</b> , 10, 17, 24	<b>12(★), 19, 26(★)</b>
	Jul.	7, 14	1, 8, 15	1, 8, 15	3, <b>10(★), 17(★), 24(★)</b>
	Aug.	Summer vacation			"Summer School"
	Sep.	1, 8, 15	2, 9, 16, 30	2, 9, 16, 30	4, <b>11(★), 18(★), 25(★)</b>
	Oct.	6, 13, 20, 27	7, 14, 21, 28	7, 14, 21, 28	<b>2(★), 9(★), 16(★), 23(★)</b>
	Nov.	10, 17, 24	4, <b>11(★)</b> , 18, <b>25(★)</b>	4, 11, 18, 25	6, <b>13(★), 20(★), 27(★)</b>
	Dec.	1, 8, 15	2, 9, 16	2, 9, 16	4, <b>11(★), 18(★)</b>
	Jan.	5, 12, 19, 26	6, 13, 20, 27	6, 13, 20, 27	8, <b>15(★), 22(★), 29(★)</b>
	Feb.	2, 9, 16	3, 10, 17, <b>24(★)</b>	3, 10, 17, 24	5, <b>12(★), 19(★), 26(★)</b>
	Mar.	2, 9, 16	<b>3(★)</b> , 10, 17,	3, 10, 17	5, <b>12(★), 19(★)</b>

Shibata Ayame News are send to basically Shibata city and neighboring area (Tainai city and Seirou town) by mail. We volunteer in compiling this paper. If you would like to receive this newsletter by mail (free of charge), please contact us at the following location. And also if you would like to read the previous issues of Ayame News, then please check the Shibata City web site (<http://www.city.shibata.niigata.jp>). Thank you!

Published by Shimin Machizukuri Shien Division- Shibata City Hall

Address: 3-3-3 Chuo-cho, Shibata-City, Niigata Pref. 957-8686 Tel.: 0254-28-9640 / Fax: 0254-28-9670

E-mail: [machizukuri@city.shibata.lg.jp](mailto:machizukuri@city.shibata.lg.jp)

Thanks this month to: Ms. Imata , Ms. Ogawa, Ms. Kimura , Ms. 光 Honma, and Ms. Monica.